

**RELATORÍA DEL TALLER DE SAN ANDRÉS:
“OBSTÁCULOS AL DESARROLLO DEL ARCHIPIÉLAGO: TURISMO, IDENTIDAD
CULTURAL Y DESARROLLO SOSTENIBLE”.**

INTRODUCCIÓN.

El Taller del Caribe: Políticas para reducir las disparidades regionales en Colombia fue llevado a cabo en la Isla de San Andrés con una temática que giró en torno de los “Obstáculos al Desarrollo del Archipiélago: Turismo, Identidad Cultural y Desarrollo Sostenible”. La sesión inaugural fue matizada por la presentación del Taller sobre las desigualdades regionales, de parte del Doctor Alberto Abello.

El doctor Abello hizo énfasis en la ausencia de desarrollo en la región Caribe y un desequilibrio frente al desarrollo que se ha venido dando en el centro del país. Según Abello, hay un rezago en toda la periferia y esto obedece a una concepción de desarrollo y por ende de país. Los talleres regionales tienden a buscar una respuesta y unas propuestas que incidan propositivamente para que el Gobierno sea incluyente y trace nuevas políticas públicas, estrategias y tácticas coherentes para generar las propuestas adecuadas y apropiadas de desarrollo de la región Caribe. La mirada de los talleres de la región Caribe no pretende circunscribirse y encerrarse en el Caribe; sino, ofrecer una apertura a otras regiones de Colombia.

1. EL DEPARTAMENTO ARCHIPIÉLAGO: SITUACIÓN ECONÓMICA Y SOCIAL DEL ARCHIPIÉLAGO.

Adolfo Meisel.

El doctor Meisel empezó su presentación con un dato escalofriante: “Brasil y Colombia son los dos países con mayor desigualdad y las mayores brechas de América Latina. En Colombia el Pacífico es, aún, mucho más desigual que el Caribe. Bogotá es ocho (8) veces mayor que el Chocó. A renglón seguido desarrollo Una Mirada a través del Tiempo desde las cifras que sustentan dicha mirada.

1.1 PERSPECTIVA ECONÓMICA DE SAN ANDRÉS.

Hasta los años cincuenta (50) las Islas habían conservado su identidad cultural. Tanto el transporte aéreo como la declaratoria de Puerto Libre que se introdujeron como posibilidades de desarrollo del Archipiélago realmente vinieron fue a generar una posibilidad para los colombianos para tener acceso a mercancías exentas de impuestos. Ésta nueva situación produjo un flujo turístico, nunca antes visto y un crecimiento inicitado de la población, es decir, una sobrepoblación. Para el año de 1950 se contaba con una población de cinco mil seiscientos habitantes (5.600) y al final de esa misma década, se habría incrementado a cincuenta mil habitantes (50.000).

Los nativos de éstas islas habían venido centrando su desarrollo en el cultivo del coco y productos de pan comer. En 1920 hubo problemas serios de plagas que dio al traste con el principal producto de los nativos.

Prácticamente desde esa época empezó a desaparecer el coco por lo anterior y por la poca demanda de los mercados internacionales. Una gran depresión económica fue generada para los nativos y muchos prefirieron emigrar a otras latitudes.

Con el Puerto Libre hubo un proceso acelerado de crecimiento económico del Departamento, principalmente representado en el turismo que venía a comprar mercancías extranjeras, exentas de impuestos y de paso aprovechaban para conocer el mar. Las cifras del desarrollo económico muestran que el proceso de crecimiento económico tuvo su punto más alto en 1980 y de ahí en adelante su declive. Éste influjo en la economía, la sociedad y la identidad cultural. Lo que pretendía ser el polo de desarrollo de los raizales terminó en un proceso de marginamiento de los mismos. Hay que anotar también que las condiciones y las calidades de los servicios públicos han sido en condiciones deficientes. Para el año 2005 la población raizal se había reducido a menos de la mitad de la población total del Archipiélago. Sigue siendo un dilema el pensar que el grado de alfabetismo de la población en edad escolar alcanza el 95% pero en la actualidad la base del desarrollo económico esta muy por debajo del resto del país.

2. EL DESARROLLO SOSTENIBLE EN LA RESERVA DE LA BIÓSFERA.

Germán Márquez y Geman Yabrudi.

El Doctor Marquez introdujo el tema con unos interrogantes significativos:

1. Es posible en la Reserva de Biósfera tener Sostenibilidad en el Desarrollo del Archipiélago?
2. La sostenibilidad se debería dar dentro de los siguientes parámetros:
 - 2.1 Económica: Con igualdad y creatividad.
 - 2.2 Social.
 - 2.3 Cultural.
 - 2.4 Política.
 - 2.5 Ambiental.
3. Es Sostenible el Modelo Actual?
4. Existe en Realidad un Modelo.

Ante los interrogantes anteriores el doctor Marquez planteó que existe una desarticulación entre los diferentes tipos de planes de las diferentes entidades estatales locales. POT, Plan de desarrollo Turístico, Plan de desarrollo de CORALINA, y demás entidades que en vez de producir una síntesis lo que produce es una síndrome de lo particular que se convierte en un obstáculo para el desarrollo mismo.

4.1 EL MODELO DE DESARROLLO ALTERNATIVO SOSTENIBLE.

Como no existe ninguna coherencia, ni cohesión entre lo que se plantea y lo que se hace en los diferentes niveles, amen, de que exigen resultados inmediatos, se propone un modelo alternativo que tiene que ver con la sostenibilidad social y ecológica.

El sector Turismo debe jalonar el desarrollo del Departamento. Hay que involucrar a la comunidad, las costumbres y la cultura isleña como el eje central del producto turístico. Tiene que haber una coordinación entre lo nacional, lo departamental y lo local. La población raizal tiene que tener acceso a los servicios públicos. Las posibilidades reales de desarrollo sostenible desde lo social y lo cultural debería apalancarse en la socialización de los programas turísticos. Hay que involucrar a todo el mundo. Ahora que se va a reactivar la construcción, las demandas serán incalculables y ojalá se mantenga un equilibrio y no un crecimiento desmesurado.

5. EL BUEN GOBIERNO DEL MAR.

June Mary Mow.

La ecóloga Mow empezó enfatizando lo que no se debe hacer. Cita el documento 2019 de Planeación Nacional en su parte referente a los usos del mar y plantea que existe una crisis de las ciudades costeras. De ahí en adelante se centro en todo lo que tiene que ver con la Gobernabilidad. Según Mow la gobernabilidad es la capacidad para gobernar desde lo jerárquico. Las intervenciones, en este caso, se hacen desde el estado. El buen gobierno se hace a partir de lo cualitativo. Una manera de gobernar. Se han perdido 40 años en mal gobierno.

El buen gobierno del mar consiste en una forma de compartir el manejo de lo cultural, lo social, lo económico y lo político. Si no hay un manejo adecuado de todo el ecosistema; los resultados son y serán indeseables. Los impactos sobre la naturaleza y sobre las personas dependen del buen o mal gobierno . Finalmente presentó una inquietud que consiste en que los planes son turismo y ecoturismo y estos generan unas posibilidades enormes de desarrollo sostenible. Las comparaciones hay que hacerlas entre las islas de antes y las islas de ahora, no simplemente una comparación con lo continental. Hay que desarrollar una unidad administrativa con una visión de largo plazo para producir cambios reales.

MESA DE TRABAJO: LOS OBSTÁCULOS AL DESARROLLO ECONÓMICO, SOCIAL Y CULTURAL DEL DEPARTAMENTO.

1. Ana María Fajardo: EL TURISMO COMO MODELO DE DESARROLLO.

El modelo de desarrollo cambio con la apertura económica. La oferta hoy es estrictamente turística. Existen 39 hoteles, 5 apartahoteles y 23 posadas nativas que tienen entre todas una capacidad máxima de 8.587 cupos disponibles. Renglón seguido se dieron las cifras de ocupación desde el 2001 hasta junio de 2007 de la siguiente forma: 2001, 42.59%; 2002, 41.82%; 2003, 52.58%; 2004, 56.66%; 2005, 49.81%; 2006, 60.02%; 2007, 59.36%. Con respecto a proyectos de Ashotel se mencionaron los siguientes: Categorización y Certificación, CDT, Modernización de Infraestructura Hotelera, Proyecto de Mercadeo, Promoción de Proexport, Fondo privado de promoción turística. También se han invertido veinte mil millones.

Se han encontrado los siguientes obstáculos: Ausencia de Compromiso del Gobierno Departamental, Conectividad Aérea, Conectividad en comunicaciones, Tutela de la Construcción. En cuanto al desarrollo económico se mencionaron las siguientes: Falta de promoción, no hay integración, ausencia de compromiso en los actores del desarrollo, falta de educación primaria y secundaria con enfoques turísticos.

2. *Oakley Forbes:* LOS OBSTÁCULOS EPISTEMOLÓGICOS QUE IMPIDEN EL DESARROLLO SOSTENIBLE DESDE LO CULTURAL, LO LINGÜÍSTICO Y LO SOCIAL DE LOS PUEBLOS Y GRUPOS EN CONTACTO Y EN CONFLICTO.

INTRODUCCIÓN.

Uno de los mayores problemas para el desarrollo sostenible de los pueblos es el hecho de que los grupos humanos inmigrantes procedentes de otras culturas, otras sociedades y que hablan otra(s) lengua(s) es el hecho de querer forzar e imponer a los Pueblos Nativos su propia cultura y lengua diferentes a la de anteriores. A partir de esta premisa Forbes elabora un marco conceptual y un marco descriptivo para monitorear la distancia social y psicológica que existe entre el Pueblo Raizal y los otros grupos humanos que coexisten en el territorio insular con el anterior.

Forbes se apoya en un modelo inicial de Schumann para reformular su propuesta ampliando tanto los parámetros generales como las variables que sustentan la existencia de la distancia social y psicológica. La propuesta de Forbes se adjunta a la presente relatoría.

3. *Rubin Huffington:*

El doctor Huffington planteó que las políticas de desarrollo no han tenido solución. No se puede hablar de desarrollo sin tener en cuenta la etnia, el territorio y la cultura. La dicotomía entre el desarrollo económico y el desarrollo humano, el uno por una parte a partir del capital como propósito fundamental y por la otra la pérdida de los valores humanos. Negocios que en última instancia se controlan desde afuera. Pues, mientras haya más capitales se acumulan, menos

bienestar se produce para la población. Existe una profunda desarticulación entre la etnia, el territorio y la cultura.

La diversidad necesita de lo local para que haya un equilibrio en la oferta. Una visión compartida de futuro es absolutamente necesarios para poder hablar de desarrollo. El papel del Gobierno es fundamental. Mientras más débil sea el Gobierno Local más se pierden los saberes locales. Una nueva versión local entre nativos y no-nativos es fundamental para la construcción de ciudad. La cultura y el desarrollo hay que construirlos a partir de proyectos locales, para poder construir colectivamente una visión colectiva de la cultura y del desarrollo.

4. *María Matilde Rodríguez:*

La Señora Rodríguez empieza planteando como se enfrenta al tema partiendo de una gran incertidumbre. Trata de definir lo que no tenemos y presupone que hay conocer para construir. Para ello hay que observar detenidamente la cultura local y su contexto en el tiempo para poder comprender este universo. Analiza el sistema de participación que parte del número de pobladores y anota que el 85% de la población del Archipiélago se encuentra en los estratos 1 y 2.

Una vez hecha esta introducción la Señora Rodríguez hace un análisis descarnado de la realidad de ambos lados del espectro social de San Andrés.

Comenta que el problema de los tratados internacionales para la explotación de la pesca se está haciendo por parte de explotadores foráneos. Se detiene en el problema de la administración y la aplicación de la justicia, ilustrando un universo de situaciones diversas. Anota que vivimos en la excepción; aunque quisiéramos vivir en la regularidad. Hace una interpretación muy poética de la realidad, para terminar su intervención.

5. *Pen Dale Humphries:*

El señor Humphries empieza su presentación con el enunciado: En Europa y la China han tenido muchos problemas. Renglón seguido plantea que los pueblos necesitan aprender de sus propios problemas y errores. Luego se pregunta, si será que San Andrés ha tenido la oportunidad de analizar y trazar su propio norte? Hay una serie de dificultades que ha tenido el Pueblo Raizal y de acciones del Estado en contra del pueblo de la referencia. Después de esta introducción propuso lo siguiente:

1. Apropiarnos de nuestra situación de producción real, nuestro producto interno bruto.
2. Crear y desarrollar un proyecto de integración con el Caribe.
3. Desarrollar un modelo cultural uniforme desde lo raizal y enriquecido con las otras culturas y perspectivas.

Luego dio un viraje hacia algunos aspectos históricos del Pueblo Raizal.

1. Históricamente el raizal no tuvo familia mientras fuera esclavo.
2. El raizal obtuvo su emancipación en 1834 en Providencia y en 1838 en San Andrés; pero cuando el raizal fue sometido a una educación en español, tuvo que acostumbrarse a comprender y desarrollar niveles de conocimiento en un proceso de asimilación forzada.

3. La autoestima del raizal depende de cómo le ha ido en el proceso o en el baile y ciertamente ha sido con la más fea. Si esta hubiera sido fuerte, no se hubiera podido dar el desplazamiento de nuestra etnia; pero estamos, al fin cambiando en forma vertiginosa y hoy por hoy, hay un renacimiento de todo lo raizal.

Anexos:

LOS OBSTÁCULOS EPISTEMOLÓGICOS QUE IMPIDEN EL DESARROLLO SOSTENIBLE DESDE LO CULTURAL, LO LINGÜÍSTICO Y LO SOCIAL DE LOS PUEBLOS, ETNIAS Y GRUPOS EN CONTACTO Y EN CONFLICTO.

Oakley Forbes: Profesor Titular.

INTRODUCCIÓN.

Uno de los mayores problemas para el desarrollo sostenible de los pueblos, etnias y grupos sociales es el hecho de que los inmigrantes procedentes de otras culturas, otras sociedades donde se hablan otra(s) lengua(s) es su forma de pensar y obrar con el corazón, queriendo forzar e imponer a los Pueblos Nativos su propia cultura y lengua diferentes a la de anteriores.

Esto está en conjunción, por supuesto con las políticas culturales y lingüísticas del Estado, unas veces explícita y otras encubierta. Es decir, tanto los unos como otros son víctimas de la política que enmarca y demarca su quehacer. Obviamente, esta forma de transculturización genera grandes y serios problemas, conflictos y consecuencias funestas a ambos lados del espectro; pero todo lo que los inmigrantes hacen esta matizado y orientado por una política y una voluntad que son las que legitiman estas transgresiones. La verdad es que la imposición de una cultura y lengua, contraria a la cosmovisión y a la cosmogonía, a otro grupo humano o sociedad, sin estar en conjunción con la anterior y a expensas de la misma, obviamente genera problemas culturales, lingüísticos, sociales, psicológicos e interculturales.

DESARROLLO.

Cuando los miembros de una cultura se creen superiores a otra, bien sea por razones políticas, económicas, sociales, militares, religiosas, o de otra índole, sienten y presuponen que su visión del mundo es la única legítima. Es por eso que cuando un grupo humano entra en contacto con un Pueblo Nativo, como en el caso del Archipiélago de San Andrés y Providencia, se producen conflictos serios y perdurables en el espacio

y en el tiempo, con cicatrices imborrables y secuelas de diversa índole. Las estrategias y tácticas que agencian la política de asimilación cultural forzosa y brutal destruyen la identidad cultural y las bases mismas de la cosmovisión y la cosmogonía del pueblo asimilado. La resistencia que presenta el grupo agredido, se da porque de ipso facto entre la cultura y las diferentes manifestaciones de las personas, los grupos y/o pueblos existen diferencias fundamentales desde lo cultural, lo lingüístico, lo social y lo psicológico.

Schumann (1987) ha desarrollado un modelo para el análisis de los niveles de aculturación que se producen, en los Estados Unidos, entre los residentes extranjeros que voluntariamente se desean asimilar y en efecto lo hacen por su interés en integrarse o en su propósito instrumental de obtener un trabajo, o a adelantar estudios en ese país. De acuerdo con el planteamiento inicial de Schumann las personas y los grupos humanos se asimilan voluntariamente a la forma de vida norteamericana y como producto de esa asimilación desarrollan las costumbres y adquieren la lengua, el inglés. El grado de aculturación, en cada caso, según Schumann da cuenta del grado de adquisición de las costumbres y del inglés. Por lo tanto desarrolló un modelo para el análisis del nivel de la adquisición de la cultura y la lengua en condiciones de inmigración. En estos casos una persona, grupos de personas, o sectores de una población que viven en otro país por un tiempo indeterminado y sin ningún tipo de instrucción formal adquieren la lengua inglesa.

Forbes (1983) adaptó, amplió y reformuló el modelo de Schumann para analizar el contexto sociocultural, sociolingüístico y sociopolítico del Archipiélago de San Andrés y Providencia. Forbes encontró que a pesar de toda una política estatal y las estrategias y tácticas llevadas a cabo por parte de los inmigrantes a estos territorios, la asimilación a la cultura oficial y su lengua no había sido posible; a pesar de los procesos intensivos de transculturación y aculturación ejercidos por parte del Estado, de los inmigrantes a estos territorios o de agentes endógenos al interior de la comunidad raizal. Es decir, el Pueblo Raizal no se ha aculturizado en forma sustantiva, su modelo de vida se mantiene vigente y consolidado como una forma de resistencia civil, con los tropiezos y todo lo demás; pero la vitalidad esencial, ahí está, a pesar de todo. No ha habido ni integración ni desarrollo Raizal. Lo que se ha producido ha sido una modernización de fachada y en especial a nivel de inversionistas. Los ricos de ayer son los pobres de hoy, los ricos de hoy serán los pobres del mañana y los pobres de hoy no existirán mañana. Hoy cada grupo subsiste a su manera y cada uno, casi sin permear al otro

(grupo) mantiene su concepción primigenia, su propia cultura para asirse a algo y poder sobrevivir.

Cuando miembros de un grupo humano emigran a otro territorio y encuentran una cultura asentada en dicho territorio, normalmente, en

forma voluntaria se aculturizan y se adaptan a la nueva manera o forma de vida. Esto ciertamente no ha sido el caso que contemplamos. El modelo de análisis de Schumann se centra en dos paradigmas, basado en la psicología social de la aculturación y se conecta con factores sociales y disposiciones actitudinales. A saber: 1. Distancia Social. 2. Distancia Psicológica. Estos dos principios son los que regulan las interrelaciones entre un grupo endógeno y otro exógeno. En este sentido existe un continuo entre la distancia social y la distancia psicológica. Entre mayor sea la distancia social entre un grupo y otro, más difícil se vuelven las interrelaciones y los intercambios fraternales. Entre mayor sea la distancia psicológica entre los miembros de cada grupo y la de los grupos en su conjunto, más se reduce la posibilidad de una asimilación voluntaria o forzada a cualquiera de las culturas en contacto y en conflicto. Observemos a continuación el Modelo de Schumann adaptado, ampliado y reformulado por Forbes para el análisis y la comprensión de las culturas y lenguas en contacto y en conflicto, atravesados por: 1. la distancia social, 2. la distancia psicológica, y 3. la situación de interculturalidad como resultado de los procesos cotidianos de interacción.

DISTANCIA SOCIAL Y PSICOLOGICA

- Contextos y ambientes favorables para la aculturación
- Contextos y ambientes desfavorables para la aculturación
- Tendencia General de los inmigrantes con respecto a la cultura Raizal
- Tendencia General de los Raizales con respecto a los inmigrantes
- Trato (amable) por parte de los Raizales con respecto a los inmigrantes y visitantes a las islas
- Trato de los inmigrantes / residentes hacia los Raizales
- Trato General de los Grupos y culturas Anglosajones con respecto a los Colombianos.

DISTANCIA SOCIAL

1. Patrones sociales de dominio
 - Dominante
 - Subordinado
 - No-dominante

2. Estrategias de integración de los inmigrantes con respecto a los Raizales
 - Asimilación
 - Adaptación
 - Preservación

3. Grado de enclaustramiento de los inmigrantes y sus efectos sobre los Raizales
 - Alto

- Moderado
- Bajo

4. Grado de congruencia del grupo inmigrante con respecto a los Raizales

- Alta
- Neutral
- Desfavorable

5. Grado de enclaustramiento y sus efectos / influencias sobre los Raizales

- Alto
- Moderado
- Bajo

6. Actitudes que mantienen los inmigrantes con respecto a los Raizales

- Favorable
- Neutral
- Desfavorable

7. Niveles de cohesión y tamaño del grupo de los inmigrantes con respecto a los Raizales

- Alta
- Moderada
- Baja

8. Intención de permanencia del grupo de inmigrantes

- Delimitada
- Prolongada
- Corta

9. Actitudes de los Raizales con respecto a la integración

- Muy favorable
- Neutral
- Desfavorable

10. Niveles y Calidad de los contactos de los inmigrantes con los Raizales

- Alto
- Moderado
- Bajo

11. Niveles y calidad de contactos de los Raizales con los inmigrantes

- Alto
- Moderado
- Bajo

12. Tipo de atención pública y en la lengua materna por parte de los Raizales a los inmigrantes

- Muy buena
- Indiferente
- Muy mala o
inexistente

13. Tipo de atención pública y en la lengua materna por parte de los inmigrantes a los Raizales

- Muy buena
- Indiferente
- Muy mala o
inexistente

14. Evidencia de los niveles de distancia y de discriminación social de los inmigrantes hacia los Raizales

- Muy alta
- Indiferente
- Muy baja o
inexistente

15. Distancia social de parte de los Raizales hacia a los inmigrantes

- Muy alta
- Indiferente
- Muy baja o
inexistente

DISTANCIA SOCIAL Y PSICOLOGICA

Contextos y ambientes favorables para la aculturación

Contextos y ambientes desfavorables para la aculturación

Tendencia General de los inmigrantes con respecto a la cultura Raizal

Tendencia General de los Raizales con respecto a los inmigrantes

Trato (amable) por parte de los Raizales con respecto a los inmigrantes y visitantes a

las islas

Trato de los inmigrantes / residentes hacia los Raizales

Trato General de los Grupos y culturas Anglosajones con respecto a los Colombianos.

2

DISTANCIA PSICOLOGICA

1. Dominio psicológico

- Dominante
- Subordinante
- No-dominante

2. Choque cultural, choque psicológico y/o estrés cultural y psicológico

- Conflictivo
- Moderado
- Menor

3. Permeabilidad del ego

- Alta
- Moderada
- Baja

4.1. Motivación integracional

- Alta
- Moderada
- Baja

4.2. Motivación Instrumental

- Alto
- Moderado
- Bajo

5. Evidencias de niveles de distancia y discriminación psicológica de los inmigrantes con respecto a los Raizales

- Muy alta
- Indiferente
- Muy baja o inexistente

6. Evidencias de niveles de distancia y discriminación psicológica de los Raizales con respecto a los inmigrantes

- Muy alta
- Indiferente
- Muy baja o inexistente

DISTANCIA SOCIAL Y PSICOLOGICA

Contextos y ambientes favorables para la aculturación

Contextos y ambientes desfavorables para la aculturación

Tendencia General de los inmigrantes con respecto a la cultura Raizal

Tendencia General de los Raizales con respecto a los inmigrantes
Trato (amable) por parte de los Raizales con respecto a los
inmigrantes y visitantes a
las islas

Trato de los inmigrantes / residentes hacia los Raizales

Trato General de los Grupos y culturas Anglosajones con respecto a
los Colombianos.

3

SITUACION DE INTERCULTURALIDAD

1

2

3

4

5

6

7

1. Niveles de aculturación de los inmigrantes

-Muy alta

-Moderada

-Muy baja o

inexistente

2. Niveles de aculturación de los Raizales

-Muy alta

-Moderado

-Muy baja o

inexistente

3. Niveles de Transculturación de los inmigrantes con respecto a los
Raizales

-Muy alta

-Moderada

-Muy baja

4. Niveles de Transculturación de los Raizales hacia los inmigrantes

-Muy alta

-Moderada

-Muy baja

5. Evidencias de Niveles de Enculturación de los inmigrantes y
Reafirmación de la cultura primigenia

-Muy alta

-Moderada

-Muy baja

6. Evidencias de Niveles de Enculturación de los Raizales de la cultura primigenia

- Muy alta
- Moderada
- Muy baja

Los procesos de asimilación brutal y con base en penalizaciones han demostrado que si bien, funcionan, aparentemente, a la perfección durante un tiempo, pero siempre terminan generando la resistencia de los grupos, comunidades y pueblos por la reafirmación de sus valores, tradiciones y en una palabra en un renacimiento y fortaleza endógena. No es posible mantener invisibilizados eternamente a los pueblos autóctonos por invisibles, diminutos, o insignificantes que parezcan. Hay que propiciar los desarrollos sostenibles de cada pueblo a partir de su propio entorno, a partir de sus propias necesidades y a partir de su propia cosmovisión y cosmogonía.

REFERENCIAS.

SCHUMMANN, J. 1978. The Acculturation Model for Second Language Acquisition. In: Gringas, R (ed). Second Language acquisition and Foreign Language Teaching. Arlington Center for Applied Linguistics, 27 – 50.

Forbes, Oakley. 1983. An Analysis of the Method Developed at the University of Quindío, Colombia, For the Teaching of Foreign Languages to Adults. Aberystwith: University of Wales, Master's Degree Dissertation.

Forbes, Oakley. 1991. Lenguas en Contacto y en Conflicto. Informe Final de

Investigación: Primera Parte: Bilingüismo y Educación Bilingüe en el Archipiélago de San Andrés y Providencia. Armenia: Facultad de Formación Avanzada e Investigaciones, Universidad del Quindío.

Forbes, Oakley. 1993. Bilingüismo y Educación Bilingüe en el Archipiélago de San Andrés y Providencia. Informe Final de Investigación: Segunda Parte: Universidad del Quindío.

Forbes, Oakley. 1999. Algunos Resultados Tangibles de la Investigación en Bilingüismo en San Andrés y Providencia. In: Ann-Marie de Mejía y Lionel Antonio Tovar. Calí: Universidad del Valle.